

## Titu

Inin kagta awahkiska gapit Uhokri giwatni amekene Pol. In awahkiska gimin amekene Titu. Ig amekene Titu wew muwwapu gihapti amekene Pol. Ayteke pisenwa ig huwithene Jesus gihiyegapu apitnenepwi kewgihri nopsadnene kewye Kiretamnaw.

Ig amekene Pol ikene gihiyakemni adahan ig gimaptentenkis kannuhekeputnepwi ku pariye taraksapye, adahan ig kaniy kibeyne hiyeg adahan giwewkistenkis Jesus gihiyegapu ayge, adahan ig kannuh gihiyegapu adahan igkis ikaw akak tuwatka huwipraki.

### *Nah Pol Awahkis Inin Kagta Pimin*

<sup>1</sup> Nah Pol, ku pariye Uhokri gibuk, nah awahkis inin kagta pimin. Kibeyne, nah Jesus Cristo giwatni. Nah awahkiska adahan wagahkisne Uhokri gikanyanpu gikamaxwankis. Nah awahkiska adahan hiyakkisne gitkis ini hiyakemniki ku pariye inyerwatnene ku pariye keh hiyeg wew gikak Uhokri.

<sup>2</sup> Kahadbe igkis aymuhwa gimun Uhokri adahan apanenekwa. Ig Uhokri ku pariye ka wasaympiyema ig ikakse wotwiy minikwak apit hawkri humaw adahan waymuhwanwiy ay gimun.

<sup>3</sup> Kibeyne, kuwis ahawkanaprik danuh adahan ig kahayaksa wotwiy ini waymuhwanwiy gimun. Ig kahayaksin wotwiy abet ini ginetni gimin Jesus

Cristo. Nahme, ig wamnihtenwiy Uhokri awahkisun adahan nah ekkene inakni ginetni ta gitkis madikte hiyeg.

<sup>4</sup> Nah awahkis inin kagta pimin Titu. Pis kewa nukamkayhbe nuthu mmanawa pis inyerwa kamaxwa ta gipitit Kiyapwiye Jesus ke nahbe. Wigwiy Uhokri gikak wamnihtenwiy Cristo Jesus gabaykis pikaknek. Igkis kariswehse piyakninek.

*Kaniynaba Kibeyne Hiyeg Adahan Igkis Humaw Giwewkistenkis Jesus Gihiyegapu*

*1 Tim 3.1*

<sup>5</sup> Titu, nah ikiswep ayge apit ini kewgihri Kiretamnaw adahan pis wadithebdih ku pariye muweke gitkis Jesus gihiyegapu ayge. Nah ikispi ayge adahan pis kaniy gaytakkis hiyeg ayge adahan igkis humaw giwewkistenkis Jesus gihiyegapu. Numawkan pis kaniypigkis apititak mpuse paytwempu ku samah kuwis nah awna pit.

<sup>6</sup> Kaniynaba hiyeg ku pariye ikaw Uhokriyanbetnewa kane taraksapyema.

Amawka ku igkis pahapuwa gihayokis.

Amawka ku gikamkayhkis hawwata kamaxwa ta gipitit Uhokri.

Ka muwaka kaniy pahapwi ku pariye kakamkayne mahayakempiye. Henneme kaniynaba pahapwi ku pariye gikamkayh ihpatrune giwn.

<sup>7</sup> Pahapwi ku pariye huwithene Jesus gihiyegapu amawka ku ig waditye ke gikipara Uhokribe mmanawa ig kannipwiye gidahan Uhokri.

Amawka ku ig ahegbet timá gitaraksan ku asaw in ekkepka git.

Amawka ku ig ka dagawnatrupyema.  
 Amawka ku ig ka urukihwatrupyema.  
 Amawka ku ig ka kamabyanpiyema.  
 Amawka ku ig ka miyarhaw aharit ariknaw-  
 nama.

<sup>8</sup> Amawka ku ig kagiyaknisima amapa hiyeg  
 gipinekut.

Amawka ku ig batekye keh kabayka.

Amawka ku ig wew akak kibeyne hiyakemniki.

Amawka ku ig ikaw waditye.

Amawka ku ig wew gikak Uhokri gihiyakemni.

Amawka ku ig kannuh apuriw gihiyakemni  
 kabayhtiwa.

<sup>9</sup> Amawka ku ig ipegminenekwa gihiyakemni  
 amin inakni Uhokri ginetni ku kamin ig  
 kuwis kannuhka mmanawa inakni ka  
 waditnepyenenma. Ayge nikwe ik adahan  
 ig ikene pahapwi gawaygyi akak inakni  
 hiyakemniki. Hawwata akiw ik adahan ig  
 akkamnih gitaraksankis ta gitkis nerras ku pariye  
 siguhnepwi inakni Uhokri gihiyakemni.

*Kiretayenepwi Gihiyakemnikis Ka Maguyema*

<sup>10</sup> Mmanawa ayge Kiretamnaw kaayhsima  
 hiyeg ku pariye kane ihpenepwima inakni  
 gihiyakemni. Igkis he awnbetepi amin yuwit  
 ku pariye kane ayapa hiyeg. Igkis wages  
 hiyeg gihiyakemnikis giw Uhokri gihiyakemni  
 ku pariye inyerwatnene. Nerras ku pariye  
 awnenepwi ku amawka madikte Jesus gihiyegapu  
 iha judeyenepwi gihiyakemnikis igkis pi mbayte  
 giwkis madikte.

<sup>11</sup> Amawka ku igkis mpithaka adahan igkis  
 ka awna inakni henne akiw mmanawa igkis

mategbetene kaayhsima hiyeg gihiyakemnikis payak gikakkis gikebyupwikis. Igkis kannuh-pigkis amin ku pariye kane kiskama igkis kannuhgikis. Igkis humaw gikannuhtenkis he ahar-itnen gikakurakis. Kiskama igkis marenpi akak inere.

<sup>12</sup> Pahapwi gaytakkis nerras kiretayenepwi ku pariye giwohkigakis gawnepe ta gitkis, ignewa hiyeg kiretayene henneme igpeke awna: “Kire-tayenepwi igkis wasaymapyenen hiyeg. Igkis ba gimabyankis ke axtigibe. Igkis mabipwiye hiyeg. Igkis kayhapye hiyeg.”

<sup>13</sup> Ginapnawa ku samah ig awna. Nikwe amawka pis himahtanawte ta gitkis adahan igkis kamaxwenes kabayhtiwa ta gipitit Uhokri.

<sup>14</sup> Awnanaba gitkis adahan igkis ka iki gitewkis arit judeyenepwi gihiyakemnikis ku pariye he inetitapnen. Amawka ku igkis ka iha kumadukaki ku pariye he giwntakkisnenwa hiyeg ku pariye kuwisnene tukupwe giw Uhokri giwn inyerwatnene.

<sup>15</sup> Wixwiy Jesus gihiyegapu ka muwaka iha ariwn inakni gikumadukankis adahan ini umaptententwiy ariw patahwaki mmanawa ku pahapwi kuwis barewbetye gihiyakemni, nikwe madikte arikna kibeynekwiye gidahan. Henneme ku pahapwi patehwepye gihiyakemni, ku ig kane kamaxwa gipitit Uhokri, nikwe yuma ariknawnama kibeyne gidahan. Yuma ariknawnama kibeyne gidahan mmanawa gihiyakemni patehwepye payak akak gitip.

<sup>16</sup> Nerras kinisekeputnepwi igkis ikaw-namahkis ke wotbe igkis hiyeknes Uhokri

gihiyakemni. Henneme gihiyakemnikis ka akki henne. Nikwe igkis aseneweke giwtrik Uhokri. Igkis ka ihpenepwima Uhokri giwn. Igkis ka kawih adahan keh ariknawnama kabayka.

## 2

<sup>1</sup> Pisme, Titu, amawka pis kannuh pihiyegapu adahan igkis wew akak hiyakemniki kibeynewatnen.

### *Amawka Kiyapwiyegben Ikaw Akak Kiyatka Akak Huwipraki*

<sup>2</sup> Ikinaba gihiyakemnikis kiyapwiyegben adahan igkis apuriw gihiyakemnikis kabayhtiwa. Awnanaba gitkis adahan igkis ikaw akak kiyatka huwipraki, adahan igkis wew akak kibeyne gihiyakemnikis. Amawka ku igkis kamaxwa ta gipitit Kiyapwiye Jesus kabayhtiwa. Amawka ku igkis batek gikakkis hiyeg kaayhsima. Amawka ku igkis tipiknene kamaxwenene gipitit Uhokri abetnewa mbeyne.

### *Amawka Tinogben Ikaw Akak Kiyatka Akak Huwipraki*

*1 Kor 14.34; 1 Tim 2.9, 3.11; 1 Ped 3.1*

<sup>3</sup> Ikinaba guhiyakemnikis kiyapunogben hawwata adahan egkis hawwata ikaw akak kiyatka huwipraki. Amawka ku egkis ka awnatrupyoma giminkis hiyeg. Amawka ku egkis ka urukihwatrupyoma. Amawka ku egkis kannuh hiyeg buttityepwi adahan ignes wew akak kibeyne hiyakemniki.

<sup>4</sup> Amawka ku egkis kannuh tinogben buttity-opwi adahan egkisme batek gikakkis gugihgikis gikakkis gukamkayhkis.

<sup>5</sup> Adahan egkis wew akak kibeyne hiyakemniki, adahan egkis apuriw guhiyakemnikis barewbe-tye, adahan egkis apuriw gupinkis kabayhtiwa, adahan egkis wew kabayhtiwa gikakkis gugi-hgikis, egkis ihpatruno giwnkis. Ayge nikwe egkis ka mbayhasa Uhokri giwn ta gitkis hiyeg.

*Amawka Takwapye Wew Akak Kibeyne Hiyakemniki*

*1 Tim 4.12; 2 Tim 2.22; 1 Ped 5.5*

<sup>6</sup> Ikinaba takwapye gihiyakemnikis adahan igkis hawwata wew akak kibeyne hiyakemniki.

<sup>7</sup> Kehnaba kabayka ayge gibetkis apanenekwa adahan igkis kannuhwa pit. Ka ba taraksa pahatnama yuwit ku pariye pis kannuhgikis nimin. Akkanaba Uhokri giwn akak madikte kiyatka.

<sup>8</sup> Awnanaba kibeynenen yuwit apanenekwa kahadbe hiyeg ka ik adahan igkis awna pimin ku pis ka kibeynema. Ayge nikwe, upetunyapuwiy hiyapni henne, igkis marekepwenek, igkis ka hiyá igkisma pitimnak ukakwiw akiw.

*Amawka Hiyeg Kiyatha Gikiparakis*

*Ef 6.5; Kol 3.22; 1 Tim 6.1; 1 Ped 2.18*

<sup>9</sup> Ikinaba gihiyakemnikis hiyeg ku pariye kannipwiye gidahan pahapwi adahan igkis iha giwnkis gikiparakis. Amawka ku igkis keh gibetkikis. Amawka ku igkis ka wagesrikis.

<sup>10</sup> Amawka ku igkis ka kidis gewkanbetkis henneme igkis keh ku pariye waditnen adahan gikiparakis ipeg ta gipititkis. Ku igkis keh henne,

nikwe igkis apanenekwa kiyathasa gitkis hiyeg inakni unetni gimin wamnihtenwiw Uhokri.

### *Uhokri Gabay Hiyakemnihwiw*

<sup>11</sup> Mmanawa Uhokri kuwis hiyapkis gabay ta gitkis madikte hiyeg. Ini gabay innewa keh wixwiw isamtaw.

<sup>12</sup> In gabay hiyakemnihwiw kahadbe wixwiw tukuwepwa ariw gihiyakemnikis hiyeg ku pariye kane wewnepwima gikak Uhokri. In gabay hiyakemnihwiw kahadbe wixwiw ka ipegonaw arimkat batekka amadgaya inin akiw. In gabay in hiyakemnihwiw kahadbe wixwiw wew akak kibeyne hiyakemniki, kahadbe kuri akak inin wixwiw wew wadit wixwiw ikaw Uhokriyanbetnewa.

<sup>13</sup> In keh wixwiw wahap akak madikte ukamaxwanwiw ini kibeyne hawkri danuh ku aysaw Uwohkigawiy wamnihtenwiw Jesus Cristo hiyapkiswa wotwiw kagikiythanisima.

<sup>14</sup> Kibeyne, ig umahkiswe udukwenaprikwiw wownteknewa adahan ig sagamtawiy ariw madikte upathawniwiw. Mmanawa gimawkan ig keh wixwiw humaw barewpityepwi hiyeg, hiyeg gidahannenwa Uhokri, hiyeg ku pariye batekyepwi keh kabaykanen.

<sup>15</sup> Titu, akkanaba inakni hiyakemniki. Iki hiyeg gihiyakemnikis adahan igkis ihpa inakni yuwit. Himahnaba taraksapye akak madikte pikiythani giwntak Uhokri. Wewnaba hiyakemun adahan hiyeg ka mayhkepma.

### 3

*Amawka Jesus Gihiyegapu Ikaw Tuwatapye  
Ef 4.2; Fil 2.3; Kol 3.12*

<sup>1</sup> Kiyekis gitkis pihiyegapu adahan igkis iha giwn gupelma adahan igkis iha giwnkis madikte ukiparawiy amedgenepwi inin. Amawka ku igkis iha gikumadukankis. Amawka ku igkis ahegbetnenekwa adahan kehne madikte ku pariye kabayka.

<sup>2</sup> Awnanaba gitkis adahan igkis ka pataha giw pahapwinama hiyeg. Amawka igkis ka humaw kakigbipyema hiyeg henneme igkis humaw huwipagapye. Amawka igkis ikaw tuwatapye gitiputkis madikte hiyeg apanenekwa.

*Uhiyakemniwiw Minikweknene Kawnata  
Maguyema*

*1 Kor 6.11; Ef 2.1; Kol 3.7*

<sup>3</sup> Mmanawa minikwak wixwiw kewa nerrasbe kireteyenepwibe. Wixwiw kawnata hiyak hawkri. Apim ini wixwiw kawnata ihpa ukiparawiy giwnkis. Wixwiw hawwata taraksapye. Apim ini wixwiw kumadukasa uhiyakemniwiw arit uhiyakemniwiw minikweknene abetki, arit batekka amadgaya inin. Ayge wixwiw wew kanaktinbet gikakkis hiyeg, wixwiw atihpene hiyeg. Wixwiw amiyhewbet pawtak.

*Uhokri Kagamnihrasima Ukakwiw  
Rom 5.6; Ef 2.4; 2 Tim 1.9*

<sup>4</sup> Henneme kibeyne, ig wamnihtenwiw Uhokri kuwis hiyapkis gabay wotwiw ig kuwis hiyapkis gamnihra wotwiw.



<sup>5</sup> Ayge nikwe ig keh wixwiw isamtaw ariw utaraksanwiw adahan wixwiw danuhne git Uhokri. Kawki ukehbetanwiwma kabayka keh wixwiw isamtaw, henneme ini gamnihra innewa ku pariye keh wixwiw isamtaw. Ig keh wixwiw isamtaw akak ku samah ig Uhokri Gitip ke wotbe ig sukuhpte uhiyakemniwiw ariw nipathawni, ig keh utipwiw waypuka akiw, ig iki wotwiw nukune uhiyakemniwiw.

<sup>6</sup> Kibeyne, ig Uhokri kawihkis Gitip ta upititwiw kaayhsima gipitimpi wamnihtenwiw Jesus Cristo.

<sup>7</sup> Wixwiw ka kiseweknama adahan ig amnih-wiy, henneme he wamnihkawiyenen ig amnih-wiy ig keh wixwiw kewa kibeynepwibe giwtrik Uhokri. Ayge nikwe ig keh wixwiw ik adahan wixwiw darihpiye ini kabayka dehetniki ku pariye wohpanwiw.

<sup>8</sup> Titu, inakni inetit ka waditnepyenema. Numawkan pis akki inakni inetit akak madikte pawaygyi kahadbe ku pariye hiyeg kamaxwenepwi ta gipitit Uhokri igkis battukaw keh kabayka apanenekwa. Inakni kinetihwaki in kibeynewa in wagahkis hiyeg gihiyakemnikis.

### *Tituhwepnaba Ariw Kinetihwaki Ku Pariye Waditnepyenen*

*1 Tim 1.3; 2 Tim 2.14*

<sup>9</sup> Kinetihwanaba amin inakni Uhokri ginetni henneme tukuhwepnaba ariw kinetihwaki ku pariye he mahayakemnikinen. Ka ba piledukaw amin amekenegben giwnkis, iné gimin amekene

Moís gikumadukan. Akebyi inakni yuwit he waditnepyenen. In ka wagahkis hiyeg gihiyakemnikis.

<sup>10</sup> Ku pahapwi danuh atere ig mategbetene hiyeg gihiyakemnikis, ikinaba gihiyakemni pimaput. Ayteke ku ig ka iha inakni piwn, amawka pis miniw giw.

<sup>11</sup> Mmanawa ayge pis hiyakni ku ig kuwis tukupwepwe ariw hiyakemniki ku pariye inyerwatnene, ig taraksepye. Ini gikehni akki ku ig ka wadityema.

### *Uyá Danuhpa Nuthu*

<sup>12</sup> Titu, nah awahkiste pahapwi pimin adahan piwenyan ayge. Nah kote hiyakte ku pariye nah awahkis atere ba kiyapwiye Ártemas ba kawka ba kiyapwiye Tíkiku. Henneme ku aysaw pahapwi danuh atere, pisme iwawhaw danuh nuthu atere apitit paytwempu Nikópolis. Mmanawa nupewkan nah mpiyasa kamukri ayge.

### *Amawka Wixwiy Ayapa Hiyeg Kamawkanyepwi*

*Át 20.35; Gál 6.10; Eb 13.3, 16; Tiyagu 1.27*

<sup>13</sup> Kehnaba madikte ku pariye pis hiyá asamanak adahan gayapetnikis nerras inetitkekne kiyapwiye Zénas gikak kiyapwiye Apolu kahadbe igkis tipikwiye akak madikte kabayka. Kabayhanigkisba akak madikte ku pariye gimawkankis.

<sup>14</sup> Amawka uhiyegapu kannuh keh kibeyne kabayka apanenekwa adahan gayapetnikis hiyeg ku pariye kamawkanyepwi. Amawka ku igkis ka msakwa waditnepyenenma.

*Ush Awahkis Kabayka Pimin*

<sup>15</sup> Madikte hiyeg ku pariye ay nukakhu igkis awahkis kabayka pimin. Ush awahkis kabayka giminkis madikte kamaxwenepwi ayge ku pariye batekye ukakhu. Wani igkis kabay ndahan. Uhokri gabay yikaknek madikte.

## **Uhokri Gannasan New Testament in Palikúr**

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Palikúr

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1982, Livraria Cristã Unida. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Palikúr

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
e4018e63-d5cc-57be-a787-43c649addd6b